



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240



DIPARTIMENTO DI ECONOMIA
POLITICA E STATISTICA

SEGRETERIA AMMINISTRATIVA

VERBALE PER LA VALUTAZIONE COMPARATIVA PER L’AFFIDAMENTO A SOGGETTI ESTERNI ALL’UNIVERSITÀ DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO

Avviso Pubblico n. 5 del 29/10/2020 con scadenza 15/11/2020 per il conferimento di un incarico individuale con contratto di lavoro autonomo per la seguente attività: “Revisione linguistica di Bozza intera e finale del libro Betti G., Lemmi A. (2021, eds.), *Analysis of Socio-Economic Conditions: Insights from a Fuzzy Multidimensional Approach*. London and New York: Routledge.”

Il giorno 16 dicembre 2020 alle ore 14.00 si riunisce in modalità telematica la Commissione Giudicatrice per il conferimento di un incarico individuale con contratto di lavoro autonomo per attività di “Revisione linguistica di Bozza intera e finale del libro Betti G., Lemmi A. (2021, eds.), *Analysis of Socio-Economic Conditions: Insights from a Fuzzy Multidimensional Approach*. London and New York: Routledge.”.

La Commissione prende visione dell’elenco dei candidati che hanno presentato domanda:

- dott.ssa Federica Giacobbi
- dott.ssa Debra Soled

Tutti i membri della Commissione, ai sensi dell’art. 7 del Codice Etico della Comunità Universitaria, dichiarano l’inesistenza di gradi di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso in relazione alle suddette candidate, di non essere suoi coniugi o conviventi e di non avere con le stesse relazioni di affari.

La Commissione prende atto delle dichiarazioni rilasciate dalle candidate in sede di presentazione della domanda relativamente all’assenza di un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell’Ateneo.

La Commissione procede quindi con la valutazione delle candidature.

La Commissione procede a valutare la candidatura della dott.ssa Federica Giacobbi formulando il seguente giudizio:

Federica Giacobbi ha conseguito la Laurea in interpretazione/traduzione presso la Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori (Sslmit) dell’Università di Bologna, presso la sede di Forlì nel 1998.

Ha una esperienza nel campo della traduzione e revisione linguistica in inglese presso il Centro europeo di studi per l’e-commerce di Rimini da ottobre 1999 ad aprile 2001. Ha inoltre esperienza di traduttrice, revisione lavori di traduzione, interprete simultanea e consecutiva in ambito legale, economico, giuridico, medico, tecnico manualistico da ottobre 1998 a maggio 2001 e saltuariamente negli anni, sino ad oggi.

Non ha al suo attivo pubblicazioni.

La Commissione attribuisce quindi il seguente punteggio:

- **requisito 1:** Specializzazioni in ambito linguistico successiva alla laurea: 0 punti



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240



DIPARTIMENTO DI ECONOMIA
POLITICA E STATISTICA

SEGRETERIA AMMINISTRATIVA

- **requisito 2:** Comprovate esperienze lavorative nell'ambito della revisione linguistica in inglese: 20 punti
- **requisito 3:** Comprovate esperienze lavorative nell'ambito della revisione linguistica nello stile tipico della Statistica Economica: 10 punti

Punteggio totale 30/100 punti

La Commissione procede a valutare la candidatura della dott.ssa Debra Soled formulando il seguente giudizio:

Debra Soled ha conseguito il titolo B.A. *cum laude* in Politics presso la Brandeis University, Waltham, Massachusetts (USA) nel 1979, e il titolo M.A. in International Affairs and East Asian Certificate presso la Columbia University, School of International Affairs, New York (USA) nel 1981. Ha conseguito varie specializzazioni, soprattutto per la lingua Inglese, dal 1983 al 2017.

Ha una lunga serie di attività lavorative nel campo della traduzione e revisione linguistica, in inglese ed altre lingue. In particolare, ha esperienza di revisione linguistica per riviste di ambito statistico-economico, tra le quali spicca *Eastern European Economics*.

Non ha al suo attivo pubblicazioni.

La Commissione attribuisce quindi il seguente punteggio:

- **requisito 1:** Specializzazioni in ambito linguistico successiva alla laurea: 20 punti
- **requisito 2:** Comprovate esperienze lavorative nell'ambito della revisione linguistica in inglese: 30 punti
- **requisito 3:** Comprovate esperienze lavorative nell'ambito della revisione linguistica nello stile tipico della Statistica Economica: 20 punti

Punteggio totale 70/100 punti

Sulla base delle valutazioni dei curricula e dei titoli sopra effettuate, risulta assegnataria dell'incarico la dott.ssa **Debra SOLED**.

Alle ore 15:00 null'altro essendovi da trattare la riunione è tolta.

Il presente verbale è redatto, letto e sottoscritto seduta stante.

Prof. Salvatore Bimonte Presidente

Prof. Gianni Betti Membro

Dott.ssa Caterina Ciabattini Segretario